



GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN KETENTUAN PELAKSANAAN

Stand: 1. September 2020

Per: 1 September 2020

Zertifiziert durch
Disertifikasi oleh



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung START DEUTSCH 1 wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die erste Stufe – A1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung START DEUTSCH 1 besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Gruppenprüfung.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit dem *Antwortbogen (Hören, Lesen, Schreiben)*, *Prüferblättern* mit den Bögen *Sprechen – Bewertung, Sprechen – Ergebnis* und dem Bogen *Gesamtergebnis* sowie Tonträgern.

Ketentuan Pelaksanaan untuk Ujian GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

Per: 1 September 2020

Ketentuan Pelaksanaan untuk ujian GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 merupakan bagian dari versi terbaru *Peraturan Ujian* Goethe-Institut.

Ujian START DEUTSCH 1 diselenggarakan oleh Goethe-Institut. Ujian ini dilaksanakan dan dinilai berdasarkan kriteria seragam di pusat-pusat ujian di seluruh dunia yang tercantum dalam Pasal 2 *Peraturan Ujian*.

Ujian ini mendokumentasi jenjang pertama – A1 – pada skala kompetensi enam jenjang yang diuraikan dalam *Kesepakatan Uni Eropa untuk Jenjang Kompetensi Bahasa (GER)* dan dengan demikian juga kemampuan berbahasa tingkat dasar.

Pasal 1 Deskripsi Ujian

Tergantung dari ujian yang ditawarkan serta keadaan di pusat ujian, GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 dapat ditempuh berbasis kertas dan/atau secara digital. Susunan ujian, konten, dan penilaian identik untuk format cetak dan digital. Peraturan dan petunjuk khusus mengenai Ujian Bahasa Jerman digital yang menyimpang dari *Ketentuan Pelaksanaan* untuk Ujian Bahasa Jerman berbasis kertas diuraikan pada lampiran.

Pasal 1.1 Komponen Ujian

Ujian START DEUTSCH 1 terdiri dari komponen-komponen ujian wajib sebagai berikut:

- ujian tertulis berkelompok
- ujian lisan berkelompok

Pasal 1.2 Materi Ujian

Materi ujian terdiri dari *Lembaran Kandidat* dengan Lembar Jawaban (*Mendengar, Membaca, Menulis*), *Lembaran Pengujian* dengan lembar *Penilaian – Berbicara, Hasil – Berbicara* dan lembar *Hasil Keseluruhan* serta media audio.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Teil 1-3);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Teil 1-3);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 1 und 2).

Im Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden Stichwörter und Handlungskarten (Teil 1-3).

In den *Antwortbogen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Lösungen;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- Musterbewertungen zu schriftlichen Leistungsbeispielen;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In den *Antwortbogen* zu den Prüfungsteilen LESEN, HÖREN, SCHREIBEN und in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Auf dem Bogen *Gesamtergebnis* werden die Ergebnisse der Teilprüfungen zusammengeführt.

Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN können untereinander und mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Lembaran Kandidat berisi tugas-tugas untuk para peserta ujian:

- Tugas untuk komponen ujian MENDENGAR (Bagian 1-3);
- Teks dan tugas untuk komponen ujian MEMBACA (Bagian 1-3);
- Teks dan tugas untuk komponen ujian MENULIS (Bagian 1 dan 2).

Pada komponen ujian BERBICARA, para peserta ujian mendapat kata kunci dan kartu jalan cerita (Bagian 1-3).

Para peserta ujian menuliskan jawaban atau teks masing-masing pada *Lembar Jawaban*.

Lembaran Penguji berisi

- transkrip teks mendengar;
- jawaban-jawaban
- petunjuk untuk penilaian komponen ujian tertulis;
- Contoh penilaian untuk contoh capaian tertulis;
- petunjuk untuk pelaksanaan dan penilaian komponen ujian lisan.

Lembar Jawaban untuk komponen ujian MEMBACA, MENDENGAR, MENULIS dan lembar *Penilaian – Menulis* dan *Penilaian – Berbicara* digunakan oleh para penguji untuk menuliskan penilaian mereka. Lembar *Hasil Keseluruhan* digunakan untuk rekapitulasi hasil-hasil komponen ujian.

Media audio berisi teks-teks untuk komponen ujian MENDENGAR berikut petunjuk dan informasi.

Pasal 1.3 Berkas Ujian

Materi untuk komponen ujian tertulis masing-masing digabung menjadi *Berkas Ujian*. Materi untuk komponen ujian BERBICARA dapat dikombinasikan secara bebas satu sama lain serta dengan *Berkas Ujian* tertulis.

Pasal 1.4 Pengaturan Waktu

Ujian tertulis pada umumnya berlangsung sebelum ujian lisan. Jika ujian tertulis dan lisan tidak diselenggarakan pada hari yang sama, jarak antara ujian tertulis dan lisan maksimal 14 hari

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 65 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
HÖREN	ca. 20 Minuten
LESEN	25 Minuten
SCHREIBEN	20 Minuten
Gesamt	65 Minuten

Durasi ujian tertulis tanpa jeda seluruhnya 65 menit:

Komponen ujian	Durasi
MENDENGAR	Sekitar 20 menit
MEMBACA	25 menit
MENULIS	20 menit
Total	65 menit

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird als Gruppenprüfung mit maximal vier Teilnehmenden durchgeführt und dauert 15 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

Komponen ujian BERBICARA diselenggarakan sebagai ujian berkelompok dengan maksimal empat peserta dan berdurasi 15 menit. Tidak ada waktu untuk persiapan.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

Untuk peserta tes dengan kebutuhan khusus, waktu tes yang tercantum dapat diperpanjang. Detailnya diatur dalam *Tambahan untuk Ketentuan Pelaksanaan: Peserta Ujian Dengan Kebutuhan Khusus*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

Pasal 1.5 Protokol Mengenai Pelaksanaan Ujian

Mengenai pelaksanaan ujian dibuat protokol yang mencatat kejadian khusus selama ujian dan selanjutnya diarsipkan bersama hasil-hasil ujian.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: HÖREN – LESEN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Pasal 2 Ujian Tertulis

Untuk ujian tertulis direkomendasikan urutan sebagai berikut: MENDENGAR – MEMBACA – MENULIS. Atas pertimbangan organisatoris, urutan komponen ujian dapat diubah oleh pusat-pusat ujian.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

Tidak ada jeda di antara komponen-komponen ujian.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

Pasal 2.1 Persiapan

Sebelum termin ujian, penanggung jawab ujian menyiapkan materi ujian dengan menjaga kerahasiaan. Termasuk di sini pemeriksaan ulang terhadap konten.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und der *Antwortbogen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf dem *Antwortbogen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil HÖREN. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
2. Anschließend bearbeiten die Teilnehmenden die Prüfungsteile LESEN und SCHREIBEN in der von den Teilnehmenden gewünschten Reihenfolge. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
3. Den Text zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 2) verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*.

§ 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1, 2 und 3 des Prüfungsteils SPRECHEN dauern jeweils circa 5 Minuten.

Pasal 2.2 Pelaksanaan

Sebelum ujian dimulai, semua peserta menunjukkan tanda bukti diri. Selanjutnya petugas pengawas menyampaikan semua petunjuk organisatoris yang diperlukan.

Sebelum tiap-tiap komponen ujian dimulai, *Lembaran Kandidat* dan *Lembar Jawaban* terkait dibagikan terlebih dahulu. Para peserta mengisi semua data yang diperlukan pada *Lembar Jawaban*; baru setelah itu waktu ujian mulai dihitung.

Lembaran Kandidat untuk tiap-tiap komponen ujian dibagikan tanpa komentar; untuk semua tugas yang diberikan terdapat penjelasan pada *Lembaran Kandidat*. Pada akhir tiap-tiap komponen ujian semua berkas dikumpulkan. Awal dan akhir waktu ujian disampaikan dalam bentuk yang cocok oleh petugas pengawas.

Untuk ujian tertulis berlaku urutan-urutan berikut:

1. Ujian pada umumnya diawali dengan komponen ujian MENDENGAR. Media audio dinyalakan oleh petugas pengawas. Para peserta mula-mula menandai atau menuliskan jawaban mereka pada *Lembaran Kandidat* untuk pada akhirnya dipindahkan ke *Lembar Jawaban*. Untuk pemindahan jawaban ke *Lembar Jawaban*, para peserta memiliki waktu sekitar 5 menit dari waktu ujian keseluruhan.
2. Selanjutnya pada peserta mengerjakan komponen ujian MEMBACA dan MENULIS dengan urutan sebagaimana dikehendaki oleh peserta. Pada komponen ujian MEMBACA, para peserta mula-mula menandai atau menuliskan jawaban mereka pada *Lembaran Kandidat* untuk kemudian dipindahkan ke *Lembar Jawaban*. Untuk pemindahan jawaban ke *Lembar Jawaban*, para peserta memiliki waktu sekitar 5 menit dari waktu ujian keseluruhan.
3. Teks untuk komponen ujian MENULIS (Bagian 2) dituliskan langsung di *Lembar Jawaban* oleh peserta.

Pasal 3 Komponen Ujian BERBICARA

Bagian 1, 2, dan 3 pada komponen ujian BERBICARA masing-masing berdurasi sekitar 5 menit.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

§ 3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden übernimmt die Moderation des Prüfungsteils SPRECHEN.

Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor Beginn jedes Teiles die Aufgabenstellung und verdeutlichen diese anhand eines Beispiels. Außerdem entscheiden sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

1. In Teil 1 stellen sich die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den *Kandidatenblättern* vor. Anschließend werden sie gebeten, ein Wort zu buchstabieren und eine Nummer wiederzugeben.
2. In Teil 2 sprechen die Teilnehmenden miteinander; sie formulieren Fragen und reagieren darauf.
3. In Teil 3 formulieren die Teilnehmenden Bitten oder Aufforderungen an die anderen Teilnehmenden und reagieren darauf.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

Pasal 3.1 Pengaturan

Untuk ujian disediakan ruangan yang sesuai. Susunan meja dan kursi dipilih sedemikian rupa, sehingga terbentuk suasana ujian yang menyenangkan.

Sama seperti pada ujian lisan, identitas para peserta harus dipastikan dahulu tanpa menyisakan keraguan sedikit pun sebelum ujian lisan dimulai, dan jika diperlukan juga pada waktu ujian lisan berlangsung.

Pasal 3.2 Persiapan

Tidak ada waktu persiapan. Para peserta menerima penugasan langsung pada saat ujian.

Pasal 3.3 Pelaksanaan

Komponen ujian BERBICARA dilaksanakan oleh dua penguji. Salah satu penguji menjadi fasilitator untuk komponen ujian BERBICARA.

Untuk komponen ujian BERBICARA berlaku urutan berikut:

Pertama-tama para penguji menyapa para peserta dan memperkenalkan diri secara singkat. Sebelum tiap-tiap bagian dimulai, para penguji menerangkan penugasan tersebut dan menjelaskannya dengan memberi contoh. Selain itu, mereka memutuskan peserta mana yang mendapat giliran pertama.

1. Pada Bagian 1 para peserta memperkenalkan diri satu per satu berdasarkan kata kunci pada *Lembaran Kandidat*. Selanjutnya mereka diminta meneja sebuah kata dan mengulangi sebuah angka.
2. Pada Bagian 2 para peserta berbicara satu sama lain; mereka merumuskan pertanyaan dan memberi tanggapan.
3. Pada Bagian 3 para peserta merumuskan permintaan atau tuntutan kepada peserta lain dan memberi tanggapan.

Pada akhir ujian semua berkas dikumpulkan.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Auf dem *Antwortbogen* werden in dem Feld *Gesamtergebnis* die erreichten Punkte der Prüfungsteile HÖREN, LESEN und SCHREIBEN zusammengeführt.

Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN sind maximal 15 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Hören* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

§ 4.2 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN sind maximal 15 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Lesen* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

§ 4.3 SCHREIBEN

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Teil 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertung wird auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.3.1 SCHREIBEN, Teil 1

In Teil 1 sind maximal 5 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte.

Pasal 4 Penilaian Ujian Tertulis

Penilaian komponen ujian berlangsung di pusat ujian atau di ruang kantor yang telah ditetapkan. Penilaian dilakukan oleh dua petugas penilai yang bekerja sendiri-sendiri. Poin yang diraih untuk komponen ujian MENDENGAR, MEMBACA dan MENULIS dijumlahkan di kotak *Hasil Keseluruhan* pada *Lembar Jawaban*.

Hasil-hasil ujian tertulis tidak disampaikan kepada penguji yang menangani ujian lisan.

Pasal 4.1 MENDENGAR

Jumlah poin maksimum yang dapat diraih pada komponen MENDENGAR adalah 15. Poin hanya diberi sesuai alokasi, per jawaban 1 poin atau 0 poin. Untuk penghitungan hasil, semua poin yang diberi itu dijumlahkan.

Jumlah poin yang diperoleh dituliskan pada *Lembar Jawaban* di kotak *Hasil Mendengar* dan ditandatangani oleh kedua penilai.

Pasal 4.2 MEMBACA

Jumlah poin maksimum yang dapat diraih pada komponen MEMBACA adalah 15. Poin hanya diberi sesuai alokasi, per jawaban 1 poin atau 0 poin. Untuk penghitungan hasil, semua poin yang diberi itu dijumlahkan.

Jumlah poin yang diperoleh dituliskan pada *Lembar Jawaban* di kotak *Hasil Membaca* dan ditandatangani oleh kedua penilai.

Pasal 4.3 MENULIS

Untuk penghitungan hasil, poin yang diraih pada Bagian 1 dan 2 dijumlahkan. Poin setengah tidak dibulatkan ke atas. Hasil penilaian dicantumkan pada *Lembar Jawaban* dan ditandatangani oleh kedua penilai dengan menuliskan nomor penilai masing-masing.

Pasal 4.3.1 MENULIS, Bagian 1

Jumlah poin maksimum yang dapat dicapai pada Bagian 1 adalah 5. Poin diberi hanya sesuai alokasi, per jawaban 1 poin atau 0 poin.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Teil 1 werden die vergebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen.

§ 4.3.2 SCHREIBEN, Teil 2

Teil 2 wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet, nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In Teil 2 sind maximal 10 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Teil 2 werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet wird.

§ 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* vorgesehenen Punktwerte vergeben. Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 15 Punkte erreichbar, davon 3 Punkte in Teil 1 sowie jeweils 6 Punkte in Teil 2 und 3.

Untuk penghitungan hasil Bagian 1, poin yang diberi dijumlahkan. Penilaian dicantumkan pada *Lembar Jawaban*.

Pasal 4.3.2 MENULIS, Bagian 2

Bagian 2 dinilai oleh dua penilai yang bekerja sendiri-sendiri berdasarkan kriteria penilaian yang telah ditetapkan (lihat *Berkas Latihan*, bagian *Lembaran Penguji*). Poin diberi hanya sesuai alokasi untuk tiap-tiap kriteria; poin parsial tidak diperkenankan.

Jumlah poin maksimum yang dapat dicapai pada Bagian 2 adalah 10. Yang dinilai adalah jawaban akhir pada *Lembar Jawaban*.

Jika terdapat perbedaan antara penilaian pertama dan kedua, para penilai mengupaya kesepakatan mengenai poin untuk tiap-tiap kriteria. Jika kesepakatan gagal tercapai, keputusan berada di tangan penanggung jawab ujian. Ia dapat meminta penilaian ketiga sebelum mengambil keputusan.

Untuk penghitungan hasil Bagian 2, poin yang diberi dijumlahkan. Poin yang tercapai dicantumkan pada *Lembar Jawaban* dan ditandatangani oleh kedua penilai dengan menuliskan nomor penilai masing-masing.

Pasal 5 Penilaian Komponen Ujian BERBICARA

Bagian 1 hingga 3 terkait produksi lisan dinilai oleh dua penilai yang bekerja sendiri-sendiri.

Penilaian dilakukan berdasarkan kriteria penilaian yang telah ditetapkan (lihat *Berkas Latihan*, bagian *Lembaran Penguji*). Poin diberi hanya sesuai alokasi pada *Lembaran Hasil – Berbicara*; poin parsial tidak diperkenankan.

Jumlah poin maksimum yang dapat diraih pada komponen ujian BERBICARA adalah 15, yaitu 3 poin di Bagian 1 serta masing-masing 6 poin di Bagian 2 dan 3.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Prüfungsteils SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Untuk penentuan hasil komponen ujian BERBICARA dihitung rata-rata aritmetik dari kedua penilaian, yang kemudian dibulatkan (hingga 0,49 ke bawah, mulai 0,5 ke atas). Hasil komponen ujian BERBICARA dicantumkan pada Lembaran *Hasil – Berbicara* dan ditandai sebagai benar secara matematis. Sebagai alternatif, penilaian para penguji juga dapat dimasukkan ke dalam templat penilaian digital, tanpa memandang apakah ujian berbasis kertas atau bersifat digital. Para penguji dan penilai memastikan identitas masing-masing lewat data login individual, sehingga tidak diperlukan tanda tangan.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf den Bogen *Gesamtergebnis* übertragen. Der Bogen *Gesamtergebnis* wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

Pasal 6 Hasil Keseluruhan

Hasil tiap-tiap komponen ujian tertulis dan hasil komponen ujian BERBICARA dipindahkan ke Lembar *Hasil Keseluruhan*, sekali pun peserta tidak lulus. Lembar *Hasil Keseluruhan* ditandatangani oleh kedua penguji dengan mencantumkan nomor penilai masing-masing.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte mit dem Faktor 1,66 multipliziert und anschließend addiert. Das Gesamtergebnis wird auf volle Punkte gerundet.

Pasal 6.1 Penentuan Jumlah Poin Keseluruhan

Untuk penentuan jumlah poin keseluruhan, poin yang tercapai pada tiap-tiap komponen ujian dikalikan dengan faktor 1,66 dan kemudian dijumlahkan. Hasil keseluruhan dibulatkan menjadi poin penuh.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89–80	gut
79–70	befriedigend
69–60	ausreichend
59–0	nicht bestanden

Pasal 6.2 Poin dan Predikat

Capaian ujian didokumentasikan dalam bentuk poin dan predikat. Untuk ujian keseluruhan berlaku poin dan predikat sebagai berikut:

Poin	Predikat
100–90	sangat baik
89–80	baik
79–70	memuaskan
69–60	cukup
59–0	tidak lulus

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

Wenn ein/-e Teilnehmende/-r im schriftlichen Teil weniger als 35 Punkte erzielt, ist eine Teilnahme am Prüfungsteil SPRECHEN nicht sinnvoll, da die zum Bestehen notwendige Mindestpunktzahl von 60 Punkten auch bei voller Punktzahl im Prüfungsteil SPRECHEN nicht mehr erreichbar ist.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*. Die Prüfung kann nur als Ganzes wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

Pasal 6.3 Kelulusan

Jumlah poin maksimum yang dapat dicapai adalah 100; 75 poin pada komponen tertulis dan 25 poin pada komponen lisan.

Peserta lulus ujian jika meraih minimal 60 poin (60% jumlah poin maksimal) dan menyelesaikan semua komponen ujian.

Jika seorang peserta mendapat kurang dari 35 poin pada bagian tertulis, keikutsertaannya pada komponen ujian BERBICARA menjadi tidak berguna, karena angka minimal 60 poin yang disyaratkan untuk kelulusan tidak mungkin tercapai sekalipun diperoleh poin penuh pada komponen ujian BERBICARA.

Pasal 7 Pengulangan dan Sertifikasi Ujian

Di sini berlaku Pasal 14 dan Pasal 15 *Peraturan Ujian*. Ujian hanya dapat diulangi secara keseluruhan.

Pasal 8 Ketentuan Penutup

Ketentuan Pelaksanaan ini mulai berlaku tanggal 1 September 2020 dan pertama kali diterapkan pada peserta ujian yang mengikuti ujian setelah tanggal 1 September 2020.

Jika terdapat inkonsistensi kebahasaan di antara berbagai versi bahasa *Ketentuan Pelaksanaan*, versi bahasa Jerman bersifat mengikat.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Gesamtergebnis* wird ...“)

Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

Prüfungsmaterialien:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

Bewertung:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Petunjuk mengenai Pelaksanaan Ujian Bahasa Jerman dalam Format Digital

Jika ujian ditempuh secara digital, maka menyimpang dari ujian berbasis kertas berlaku ketentuan sebagai berikut:

Materi ujian:

Seluruh materi ujian untuk modul/komponen ujian MEMBACA, MENDENGAR dan MENULIS akan disediakan secara digital melalui platform ujian untuk para peserta dan dikerjakan secara digital oleh mereka. Peserta ujian mengetikkan teks masing-masing dengan menggunakan papan ketik Jerman. Materi digital secara konten identik dengan ujian berbasis kertas. Tidak ada pemindahan jawaban ke Lembar Jawaban, karena para peserta menuliskan jawaban dan teks masing-masing secara langsung di platform ujian. Perubahan jawaban dan teks masing-masing dimungkinkan sampai modul bersangkutan atau ujian tertulis pada ujian non-modular diserahkan atau sampai habisnya waktu ujian yang ditetapkan.

Pada awal tiap-tiap modul atau pada awal ujian tertulis pada ujian non-modular, para peserta dapat menyaksikan tutorial yang menjelaskan cara penggunaan platform ujian. Waktu ujian dimulai setelah itu.

Teks-teks untuk modul/komponen ujian MENDENGAR diputar oleh platform ujian dan didengarkan melalui headphone.

Pada modul/komponen ujian BERBICARA, para peserta ujian akan menerima tugas-tugas tetap di atas kertas.

Penilaian:

Tugas-tugas dengan jawaban pilihan ganda pada modul/komponen ujian MEMBACA dan MENDENGAR dinilai secara otomatis oleh platform ujian. Pada modul/komponen ujian MENULIS dan BERBICARA, penilaian dimasukkan langsung di platform ujian oleh dua penguji/penilai yang bekerja sendiri-sendiri. Kriteria penilaian identik dengan kriteria penilaian untuk ujian berbasis kertas. Para penguji dan penilai memastikan identitas masing-masing lewat data login individual, sehingga tidak diperlukan tanda tangan.